



THUASNE

## Ortel C1 Classic

fr	Collier cervical souple.....	6
en	Soft cervical collar.....	7
de	Weiche Halskrause.....	8
nl	Flexibele nekbrace.....	9
it	Collare cervicale morbido.....	11
es	Collarín cervical flexible.....	12
pt	Colar cervical flexível.....	13
da	Smidig nakkekrave.....	14
fi	Taipuisa kaulatuki.....	16
sv	Mjuk nackkrage.....	17
el	Αυχενικό κολάρο μαλακό.....	18
cs	Pružný krční límec.....	19
pl	Kołnierz elastyczny do unieruchomienia szyi.....	21
lv	Mīksta kakla ortoze.....	22
lt	Lankstus kaklo įtvaras.....	23
et	Pehme emakakaela krae.....	24
sl	Opornica za vrat, prožna.....	26
sk	Ohybný krčný golier.....	27
hu	Lágy nyakmerevítő.....	28
bg	Мекa цервикална яка.....	29
ro	Guler cervical flexibil.....	31
ru	Мягкий шейный воротник.....	32
hr	Mekana ortoza za vratnu kralježnicu.....	33
zh	软质颈圈.....	35
ar	طوق للعتق مرتن.....	36

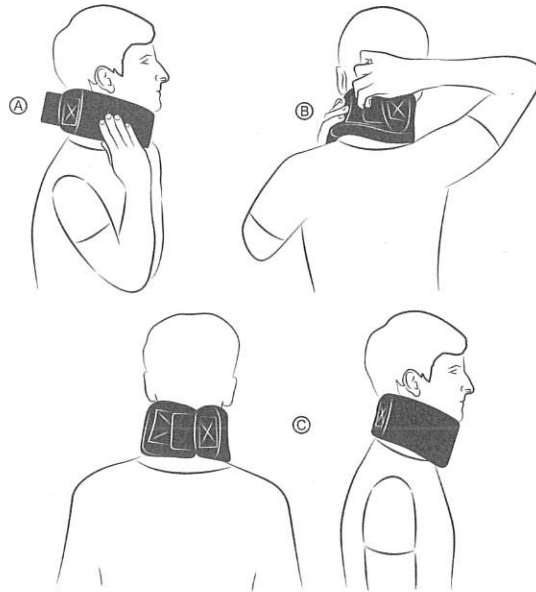
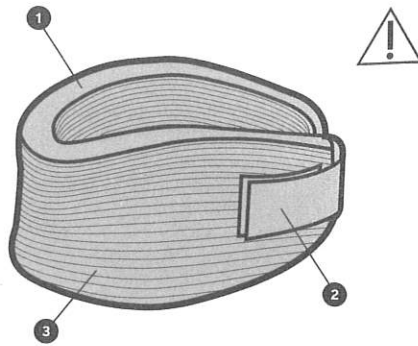


	a	b		
0	24 - 29 cm			
1	28 - 33 cm	6 cm	9 cm	11 cm
2	34 - 39 cm			
3	40 - 46 cm	-		

<b>fr</b>	(a) Tour de cou (b) Hauteur de cou	<b>lv</b>	(a) Kakla apkārtmērs (b) Kakla augstums
<b>en</b>	(a) Neck circumference (b) Neck height	<b>lt</b>	(a) Kaklo apimtis (a) Kaklo aukštis
<b>de</b>	(a) Halsumfang (b) Halshöhe	<b>et</b>	(a) Kaela ümbermõõt (b) Kaela pikkus
<b>nl</b>	(a) Omtrek van de nek (b) Hoogte van de nek	<b>sl</b>	(a) Obseg vratu (b) Dolžina vratu
<b>it</b>	(a) Circonferenza del collo (b) Altezza del collo	<b>sk</b>	(a) Obvod krku (b) Výška krku
<b>es</b>	(a) Circunferencia del cuello (b) Altura del cuello	<b>hu</b>	(a) Nyak kerülete (b) Nyak magassága
<b>pt</b>	(a) Perímetro do pescoço (b) Altura do pescoço	<b>bg</b>	(a) Размер на яката (b) Височина на яката
<b>da</b>	(a) Halsens omkreds (b) Halsens højde	<b>ro</b>	(a) Circumferința gâtului (b) Înălțimea gâtului
<b>fi</b>	(a) Kaulan ympäryys (b) Kaulan korkeus	<b>ru</b>	(a) Обхват шеи (b) Высота шеи
<b>sv</b>	(a) Runt halsen (b) I höjd med halsen	<b>hr</b>	(a) Opseg vrata (b) Visina vrata
<b>el</b>	(a) Περίμετρος λαιμού (b) Ύψος λαιμού	<b>zh</b>	( a ) 颈围 ( b ) 颈高
<b>cs</b>	(a) Obvod krku (b) Výška krku	<b>ar</b>	محيط العنق (a) ارتفاع العنق (b)
<b>pl</b>	(a) Obwód szyi (a) Wysokość szyi		



<b>fr</b>	Maintien	Effet proprioceptif
<b>en</b>	Support	Proprioceptive effect
<b>de</b>	Halt	Propriozeptive Wirkung
<b>nl</b>	Fixatie	Proprioceptieve werking
<b>it</b>	Sostegno	Effetto proprioceetivo
<b>es</b>	Sujeción	Efecto propioceptivo
<b>pt</b>	Manutenção	Efeito proprioceptivo
<b>da</b>	Støtte	Proprioceptisk effekt
<b>fi</b>	Tuki	Liikeaistiin kohdistuva vaikutus
<b>sv</b>	Stöd	Proprioceptiv effekt
<b>el</b>	Συγκράτηση	Αποτελεσμα ιδιοδεκτικότητας
<b>cs</b>	Stabilizace	Proprioceptivní účinek
<b>pl</b>	Podtrzymywanie	Propriocepcja
<b>lv</b>	Atbalsts	Proprioceptīvs efekts
<b>lt</b>	Palaikymas	Proprioceptinis poveikis
<b>et</b>	Hooldus	Proprioceptiivne toime
<b>sl</b>	Oprajem	Proprioceptivni učinek
<b>sk</b>	Podpora	Proprioceptivny účinok
<b>hu</b>	Támasz	Proprioceptív hatás
<b>bg</b>	Поддръжка	Проприоцептивен ефект
<b>ro</b>	Susținere	Efect proprioceptiv
<b>ru</b>	Стабилизация	Проприоцептивный эффект
<b>hr</b>	Potpورا	Učinak proprioceptivnog vježbanja
<b>zh</b>	稳定	本体感
<b>ar</b>	الدعم	مفعول استقبال الحس العميق



4

**MD**



<b>fr</b>	Dispositif médical	Un seul patient - à usage multiple	Lire attentivement la notice
<b>en</b>	Medical Device	Single patient - multiple use	Read the instruction leaflet carefully
<b>de</b>	Medizinprodukt	Einzelner Patient - mehrfach anwendbar	Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch
<b>nl</b>	Medisch hulpmiddel	Eén patiënt - meervoudig gebruik	Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig door
<b>it</b>	Dispositivo medico	Singolo paziente - uso multiplo	Leggere attentamente le istruzioni
<b>es</b>	Producto sanitario	Un solo paciente - uso múltiple	Leer atentamente las instrucciones
<b>pt</b>	Dispositivo médico	Paciente único - várias utilizações	Ler atentamente o folheto
<b>da</b>	Medicinsk udstyr	Enkelt patient - flergangsbrug	Læs brugsanvisningen omhyggeligt
<b>fi</b>	Lääkinnällinen laite	Potilaskohtainen - voidaan käyttää useita kertoja	Lue käyttöohje huolellisesti
<b>sv</b>	Medicinteknisk produkt	En patient - flera användningar	Läs bipacksedeln noga före användning
<b>el</b>	Ιατροτεχνολογικό προϊόν	Πολυκλιπλή χρήση - σε έναν μόνο ασθενή	Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης
<b>cs</b>	Zdravotnický prostředek	Jeden pacient - vícenásobné použití	Pozorně si přečtete návod
<b>pl</b>	Wyrób medyczny	Wielokrotne użycie u jednego pacjenta	Należy dokładnie przeczytać instrukcję
<b>lv</b>	Medicīniska ierīce	Viens pacients - vairākkārēja lietošana	Rūpīgi izlasiet norādījumus
<b>lt</b>	Medicinos priemonė	Vienas paciento - daugkartinis naudojimas	Atidžiai perskaitykite instrukciją
<b>et</b>	Meditsiiniseade	Ühel patsiendil korduvalt kasutatav	Lugege kasutusjuhendit tähelepanelikult
<b>sl</b>	Medicinski pripomoček	En bolnik - večkratna uporaba	Pozorno preberite navodila
<b>sk</b>	Zdravotnícka pomôcka	Jeden pacient - viacsobné použitie	Tento návod si pozorne prečítajte
<b>hu</b>	Orvostechnikai eszköz	Egyetlen beteg esetében többször újrahasznáható	Figyelmesen olvassa el a betegtájékoztatót
<b>bg</b>	Медицинско изделие	Един пациент - многократна употреба	Прочетете внимателно листовката
<b>ro</b>	Dispozitiv medical	Un singur pacient - utilizare multiplă	Citiți cu atenție prospectul
<b>ru</b>	Медицинское изделие	Многократное использование для одного пациента	Внимательно прочтите инструкцию
<b>hr</b>	Medicinski proizvod	Jedan pacijent - višestruka uporaba	Pažljivo pročitajte priručnik
<b>zh</b>	醫療器械	一位患者-多次使用	仔細閱讀說明書
<b>ar</b>		لمريض واحد - متكرر الاستعمال	اقرأ بعناية هذا الدليل

5

fr

## COLLIER CERVICAL SOUPLE

### Description/Destination

Bords arrondis pour un confort approprié. ①

Réglage précis par auto-agrippant. ②

Housse de confort amovible. ③

Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et à des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

### Composition

Coton - polyamide - polyester - polyuréthane.

### Propriétés/Mode d'action

Maintien.

Effet proprioceptif.

### Indications

Arthrose cervicale.

Syndrome cervical.

Syndrome de la tête tombante.

Coup du lapin léger/entorse légère.

Usage postopératoire.

Rééducation après le port d'un collier cervical rigide.

Torticolis.

### Contre-indications

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Ne pas utiliser en cas de blessures traumatiques : entorse grave, fracture.

Ne pas utiliser en port prolongé sans surveillance médicale.

Ne pas utiliser le produit en cas de diagnostic incertain.

### Précautions

Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.

En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de sensations anormales, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.

Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Il est recommandé qu'un professionnel de santé supervise la première application.

Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Ne pas utiliser le dispositif en cas d'application de certains produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patchs...).

Il est recommandé de serrer de manière adéquate le dispositif afin d'assurer un soutien sans compression excessive.

Ne pas utiliser le dispositif dans un système d'imagerie médicale.

Ne pas utiliser le dispositif au cours du sommeil.

### Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables.

En cas de port prolongé du produit, risques secondaires possibles liés à l'atrophie musculaire.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

### Mode d'emploi/Mise en place

Ouvrir l'auto-agrippant.

Placer le collier autour du cou ④.

5

Fermer l'auto-agrippant au niveau de la nuque ④.

Prendre garde à ne pas trop serrer la sangle ④.

### Entretien

Voir étiquette produit. Fermer les auto-agrippants avant lavage. Lavable à la main.

Ne pas nettoyer à sec. Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas repasser.

Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...). Sécher à plat.

### Stockage

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

### Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2001.

Conservé cette notice

en

## SOFT CERVICAL COLLAR

### Description/Destination

Rounded edges for appropriate comfort. ①

Precise self-fastening adjustment. ②

Convenient removable cover. ③

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

### Composition

Cotton - polyamide - polyester - polyurethane.

### Properties/Mode of action

Support.

Proprioceptive effect.

### Indications

Cervical arthritis.

Cervical syndrome.

Dropped head syndrome.

Mild whiplash/mild sprain.

Post-operative use.

Rehabilitation after wearing a rigid cervical collar.

Torticollis (stiff neck).

### Contraindications

Do not apply the product in direct contact with broken skin.

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

Do not use in the event of traumatic injuries: severe sprain, fracture.

Do not use for prolonged wear without medical supervision.

Do not use the product if the diagnosis has not been confirmed.

### Precautions

Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.

In the event of discomfort, significant hindrance, pain, abnormal sensations, remove the device and consult a healthcare professional.

Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.

Verify the product's integrity before every use.

It is recommended that a healthcare professional supervises the first application.

For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

Do not use the device if it is damaged.

Do not use the device in case of application of certain products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...).

7